

PROCESSO VERBALE

della 221ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 6.11.1998.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6.11.1998 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente dott. Umberto Montefiori e della Vicepresidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur, assistiti dai segretari questori, Hans Berger e Arthur Feichter per continuare con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 9.10.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter lo stesso dà lettura del processo verbale della 220ma seduta del 6.11.1998 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dichiara che nel collegio dei capigruppo è stato concordato che le comunicazioni vengono date per lette (le comunicazioni vengono però allegate al verbale) e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Roland Atz (giust.)
2. dott. Luis Durnwalder (ingiust.matt.)
3. dott. Hubert Frasnelli (ingiust.matt.)
4. geom. Franco Ianieri (pom.ingiust.)
5. Ulrike Tarfusser (giust.)

Punto 2) all'odg: disegno di legge provinciale n. 151/98: "Disposizioni relative all'incentivazione in agricoltura".

Il presidente dichiara che ieri sera la discussione generale è stata interrotta dopo gli interventi dei cons. Benedikter e Klotz e che pertanto ora si potrà proseguire con la stessa.

In prosecuzione della discussione generale intervengono quindi i cons. Benedikter, Kury e Leitner nonché, dopo una presa di posizione del

PROTOKOLL

der 221. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.11.1998.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.11.1998 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Umberto Montefiori, der Vizepräsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur und im Beisein der Präsidialsekretäre, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 9.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest derselbe das Protokoll der 220. Landtagssitzung vom 6.11.1998, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident erklärt, daß die Mitteilungen im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens als verlesen gelten (die Mitteilungen werden aber dem Wortprotokoll beigelegt) und teilt die eingelangten Entschuldigungen mit.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Roland Atz (entsch.)
2. Dr. Luis Durnwalder (vorm.unentsch.)
3. Dr. Hubert Frasnelli (nachm.unentsch.)
4. Geom. Franco Ianieri (nachm.unentsch.)
5. Ulrike Tarfusser (entsch.)

TOP 2) Landesgesetzentwurf Nr. 151/98: "Bestimmungen über die Förderung der Landwirtschaft".

Der Präsident erinnert daran, daß gestern Abend die Generaldebatte nach den Wortmeldungen der Abg.en Benedikter und Klotz unterbrochen worden ist, und erklärt, daß sie deshalb nun fortgesetzt werden könne.

In Fortsetzung der Generaldebatte sprechen hierauf die Abg.en Benedikter, Kury und Leitner sowie, nach einer Stellungnahme des Präsidenten

presidente in merito ad una questione procedurale sollevata dalla cons. Kury, nuovamente la cons. Kury sull'ordine dei lavori.

Replica l'ass. Mayr.

Prima di passare alla votazione sul passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata, il presidente pone in trattazione, ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno, i quattro ordini del giorno di iniziativa consiliare.

Ordine del giorno n. 1, presentato dalla cons. Klotz, riguardante l'abolizione dell'obbligo di iscrizione alla camera di commercio per i contadini.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del presidente e l'illustrazione dello stesso da parte della presentatrice, cons. Klotz, interviene l'ass. Mayr.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 4 voti favorevoli e 14 voti contrari (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Ordine del giorno n. 2, presentato dalla cons. Klotz, riguardante le misure a favore di contadini di montagna della Val d'Ultimo.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del segretario questore Berger e l'illustrazione dello stesso da parte della cons. Klotz, interviene l'ass. Laimer.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 4 voti favorevoli, 12 voti contrari e 5 astensioni (la cons. Klotz aveva chiesto la verifica del numero legale).

Ordine del giorno n. 3, presentato dalla cons. Klotz, riguardante la promozione del latte.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte della vicepresidente e l'illustrazione dello stesso da parte della cons. Klotz, interviene l'ass. Mayr il quale annuncia la presentazione di un emendamento e ne illustra brevemente il contenuto.

Dopo altri interventi della cons. Klotz e dell'ass. Mayr e dopo che la cons. Klotz aveva dichiarato che intende accettare l'emendamento dell'ass. Mayr, la vicepresidente sospende l'ulteriore trattazione dell'ordine del giorno per permettere la presentazione, traduzione e distribuzione del citato

zu einer von der Abg. Kury aufgeworfenen Verfahrensfrage, nochmals die Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten.

Zur Replik spricht LR Mayr.

Vor der Abstimmung über den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte bringt der Präsident im Sinne von Art. 92 der GO die vier Beschlußanträge (Tagesordnungen) zur Behandlung, die von Abgeordneten eingereicht worden waren.

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 1, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Abschaffung der Handelskammerregistrierungspflicht für Bauern.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages (Tagesordnung) durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Klotz, spricht LR Mayr.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen und 14 Nein-Stimmen abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 2, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend Maßnahmen zugunsten von Bergbauern im Ultental.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch Präsidialsekretär Berger und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Klotz spricht LR Laimer.

Der Beschlußantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen abgelehnt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Beschlußantrag (Tagesordnung) Nr. 3, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Förderung der Milchwirtschaft.

Nach der Verlesung des Beschlußantrages durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch die Abg. Klotz spricht LR Mayr, der die Einbringung eines Abänderungsantrages ankündigt und dessen Inhalt kurz erläutert.

Nach weiteren Wortmeldungen der Abg. Klotz und von LR Mayr setzt die Vizepräsidentin, nachdem die Abg. Klotz signalisiert hatte, daß sie den Abänderungsantrag von LR Mayr anzunehmen gedenke, die weitere Behandlung des Beschlußantrages (Tagesordnung) aus, um die Ein-

emendamento.

Ordine del giorno n. 4, presentato dai cons. Messner, Feichter, Berger, Pahl, Christine Mayr, Laimer, Munter, Denicolò e Peterlini, riguardante l'introduzione di un importo-base per masi di montagna.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del segretario questore Berger e dopo l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Messner, intervengono il cons. Benedikter nonché l'ass. Mayr.

L'ordine del giorno viene quindi approvato con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 11.45 la vicepresidente interrompe brevemente la seduta giacché non è ancora pervenuta la versione bilingue dell'emendamento all'ordine del giorno n. 3, annunciato dall'ass. Mayr.

La seduta riprende alle ore 12.10.

Il presidente riprende nuovamente la trattazione dell'ordine del giorno n. 3 che era stata sospesa e dà lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dall'ass. Mayr e dai cons. Messner e Klotz.

Senza interventi l'emendamento sostitutivo viene quindi approvato all'unanimità.

Anche il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata viene quindi approvato all'unanimità.

Art. 1: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 2: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 3: visto che manca il numero legale la cui verifica era stata chiesta dalla cons. Klotz, alle ore 12.20 la vicepresidente interrompe la seduta per 5 minuti ai sensi dell'art. 81, comma 5 del regolamento interno.

La seduta riprende alle ore 12.27.

L'art. 3 posto nuovamente in votazione viene approvato con 20 voti favorevoli.

Art. 4: letto l'articolo, il presidente dà lettura

bringung, Übersetzung und Verteilung der erwähnten Änderungsantrages zu ermöglichen.

BeschluBantrag (Tagesordnung) Nr. 4, eingebracht von den Abg.en Messner, Feichter, Berger, Pahl, Chr. Mayr, Laimer, Munter, Denicolò und Peterlini, betreffend die Einführung eines Basisbetrages für bergbäuerliche Betriebe.

Nach der Verlesung des BeschluBantrages (Tagesordnung) durch Präsidialsekretär Berger sowie dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Messner sprechen der Abg. Benedikter sowie LR Mayr.

Der BeschluBantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Vizepräsidentin unterbricht daraufhin - es ist 11.45 Uhr - kurz die Sitzung, da der von LR Mayr zum BeschluBantrag (Tagesordnung) Nr. 3 angekündigte Änderungsantrag noch nicht in zweisprachiger Fassung vorliegt.

Die Sitzung wird um 12.10 Uhr wiederaufgenommen.

Der Präsident greift wieder die Behandlung des BeschluBantrages (Tagesordnung) Nr. 3 auf, die ausgesetzt worden war, und verliest den von LR Mayr und den Abg.en Messner und Klotz eingebrachten Ersetzungsantrag.

Der Ersetzungsantrag wird daraufhin ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Einstimmig genehmigt wird daraufhin auch der Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte.

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 3: Nachdem bei der Abstimmung über den Artikel die Beschlußfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Klotz beantragt wird, nicht gegeben ist, unterbricht die Vizepräsidentin um 12.20 Uhr im Sinne von Art. 81 Absatz 5 der GO die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 12.27 Uhr wiederaufgenommen.

In der erneut durchgeführten Abstimmung wird der Art. 3 mit 20 Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels ver-

di un primo emendamento al comma 2, presentato dalle cons. Kury e Zendron, tendente all'inserimento di una lettera a-bis.

Sull'emendamento intervengono la cons. Klotz e l'ass. Mayr.

L'emendamento viene quindi respinto con 2 voti favorevoli e 18 voti contrari.

Il presidente dà quindi lettura di un altro emendamento al comma 2, anch'esso presentato dalle cons. Kury e Zendron, tendente alla sostituzione della lettera f).

Sull'emendamento interviene la cons. Klotz, dopodiché l'emendamento viene respinto con 2 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Dopo la lettura di un ultimo emendamento, presentato sempre dalle cons. Kury e Zendron, tendente all'inserimento di una lettera f-bis al comma 2, interviene la cons. Klotz.

L'emendamento viene quindi respinto con 2 voti favorevoli e 17 voti contrari.

L'articolo viene quindi approvato senza altri interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 6: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 7: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 9: sull'articolo intervengono il cons. Willeit e l'ass. Mayr.

L'articolo viene quindi approvato all'unanimità.

Art. 10: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 2, presentato dagli assessori Di Puppò e Mayr, che senza interventi viene approvato all'unanimità.

L'articolo così emendato viene quindi approvato all'unanimità.

Art. 11: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 12: dopo un intervento della cons. Klotz

liest der Präsident einen ersten von den Abg.en Kury und Zendron zu Absatz 2 eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Einfügung eines Buchstaben a-bis abzielt.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg. Klotz sowie LR Mayr.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen und 18 Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Präsident verliest hierauf einen weiteren immer von den Abg.en Kury und Zendron eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Ersetzung des Buchstabe f) in Absatz 2 abzielt.

Zum Änderungsantrag spricht die Abg. Klotz, woraufhin der Antrag mit 2 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt wird.

Nach der Verlesung eines letzten immer von den Abg.en Kury und Zendron eingebrachten und auf die Einfügung eines Buchstaben f-bis in Absatz 2 abzielenden Änderungsantrages spricht die Abg. Klotz.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen und 17 Nein-Stimmen abgelehnt.

Der Artikel wird daraufhin ohne weitere Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 9: Zum Artikel sprechen der Abg. Willeit sowie LR Mayr.

Der Artikel wird hierauf einstimmig genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Di Puppò und Mayr zu Absatz 2 eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt wird.

Der so abgeänderte Artikel wird hierauf seinerseits einstimmig genehmigt.

Art. 11: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 12: Nach einer Wortmeldung der Abg.

sull'ordine dei lavori, l'articolo viene approvato all'unanimità senza ulteriori interventi.

Artt. 13 e 14: visto che questi articoli sono stati soppressi dalla commissione legislativa competente, essi non vengono posti in trattazione.

Art. 15: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 15/bis: dopo la lettura di un articolo aggiuntivo presentato dal cons. Benedikter sotto forma di emendamento, il presidente interrompe la seduta alle ore 12.57.

La seduta riprende alle ore 15.08 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione dell'articolo aggiuntivo 15/bis, letto già prima dell'interruzione della seduta, interviene il cons. Benedikter.

L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene respinto con 5 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (il cons. Benedikter aveva chiesto la verifica del numero legale).

Visto che l'emendamento tendente all'inserimento dell'articolo 15/bis è stato respinto, il presidente dichiara decaduto l'emendamento, presentato anch'esso dal cons. Benedikter, tendente all'inserimento di un art. 15/ter.

Art. 15/quarter: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dal cons. Benedikter sotto forma di emendamento e dopo l'illustrazione dello stesso da parte del cons. Benedikter, intervengono i cons. Leitner e Kury.

L'emendamento viene quindi posto in votazione a scrutinio segreto, chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 24
voti favorevoli: 7
voti contrari: 17
schede bianche: /

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che l'emendamento (articolo aggiuntivo) è stato respinto.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons.

Klotz zum Fortgang der Arbeiten wird der Artikel ohne weitere Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Artt. 13 und 14: Die Artikel sind von der zuständigen Gesetzgebungskommission gestrichen worden und kommen deshalb nicht zur Behandlung.

Art. 15: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 15/bis: Nach der Verlesung des vom Abg. Benedikter in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels unterbricht der Präsident um 12.57 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.08 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des bereits vor der Sitzungsunterbrechung verlesenen Zusatzartikels 15-bis spricht der Abg. Benedikter.

Der Änderungsantrag (Zusatzartikel) wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen abgelehnt (der Abg. Benedikter beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Aufgrund der Ablehnung des Änderungsantrages zur Einfügung des Artikels 15/bis erklärt der Präsident den ebenfalls vom Abg. Benedikter eingebrachten und auf die Einfügung eines Artikels 15/ter abzielenden Änderungsantrages für hinfällig.

Art. 15/quarter: Nach der Verlesung des vom Abg. Benedikter in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Benedikter sprechen die Abg.en Leitner und Kury.

Der Änderungsantrag wird hierauf der von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 24
Ja-Stimmen: 7
Nein-Stimmen: 17
weiße Stimmzettel: /

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Änderungsantrag (Zusatzartikel) abgelehnt worden ist.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en

Benedikter, Kury, Messner, Leitner e Klotz.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale a scrutinio segreto che dà il seguente esito:

schede consegnate: 24
voti favorevoli: 18
voti contrari: 5
schede bianche: 1

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Punto 3) all'odg: disegno di legge provinciale n. 144/98: "Disposizioni relative agli insegnanti ed ispettori per l'insegnamento della religione cattolica nelle scuole elementari e secondarie nonché disposizioni relative allo stato giuridico del personale insegnante" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Hosp e Cigolla).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Hosp nonché della relazione della prima commissione legislativa da parte del presidente della stessa, cons. Denicolò, il presidente dichiara aperta la discussione generale.

Dopo un intervento del cons. Denicolò sull'ordine dei lavori, il presidente constata che nessun consigliere ha chiesto la parola, per cui pone in votazione il passaggio dalla discussione generale alla discussione articolata. Il passaggio viene approvato all'unanimità.

Art. 1: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 2: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 3: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 5: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 6: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 7: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Benedikter, Kury, Messner, Leitner und Klotz.

Der Gesetzentwurf wird hierauf der vorgesehenen geheimen Schlußabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 24
Ja-Stimmen: 18
Nein-Stimmen: 5
weiße Stimmzettel: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

TOP 3) Landesgesetzentwurf Nr. 144/98: "Bestimmungen zu den Lehrern und Inspektoren für den Katholischen Religionsunterricht an den Grund- und Sekundarschulen sowie Bestimmungen zum Rechtsstatus des Lehrpersonals" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der LR Hosp und Cigolla).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Hosp sowie des Berichtes der 1. Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Denicolò, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Denicolò zum Fortgang der Arbeiten stellt der Präsident fest, daß kein Abgeordneter das Wort ergreift. Es bringt daher den Übergang von der Generaldebatte zur Artikeldebatte zur Abstimmung. Der Übergang wird einstimmig genehmigt.

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: letto l'articolo, il presidente dà lettura dell'emendamento presentato dagli assessori Hosp e Cigolla.

Senza interventi l'emendamento viene approvato all'unanimità.

L'articolo così emendato viene a sua volta approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 10: dopo la lettura dell'articolo e la comunicazione che è stato ritirato l'emendamento al comma 1, presentato dagli assessori Hosp e Cigolla il 14 ottobre 1998, il presidente dà lettura di un emendamento presentato dal cons. Denicolò, tendente alla sostituzione del comma 1.

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Denicolò chiede di sospendere brevemente la seduta per poter chiarire una questione relativa all'emendamento in trattazione.

Il presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 16.25.

La seduta riprende alle ore 16.33.

Dopo la ripresa della seduta il cons. Denicolò dichiara di ritirare il suo emendamento in trattazione, tendente a sostituire il comma 1.

Il presidente dà quindi lettura di un emendamento sostitutivo, presentato dagli assessori Hosp e Cigolla sempre al comma 1 e di seguito di un subemendamento presentato dai cons. Kury, Zendron e Denicolò.

Dopo l'illustrazione di quest'ultimo subemendamento da parte della cons. Kury e la presa di posizione dell'ass. Hosp, vengono approvati all'unanimità prima il subemendamento e successivamente l'emendamento stesso.

L'articolo 10 così emendato viene quindi anch'esso approvato all'unanimità senza ulteriori interventi.

Art. 11: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento soppressivo presentato allo stesso dagli assessori Hosp e Cigolla.

Senza interventi l'emendamento soppressivo viene approvato all'unanimità.

Art. 12: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dagli assessori Hosp e

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels verliest der Präsident den von den LR Hosp und Cigolla eingebrachten Änderungsantrag.

Der Änderungsantrag wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 10: Nach der Verlesung des Artikels und der Mitteilung, daß der von den LR Hosp und Cigolla am 14. Oktober 1998 eingebrachte Änderungsantrag zu Absatz 1 zurückgezogen worden ist, verliest der Präsident einen vom Abg. Denicolò eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Ersetzung des Absatzes 1 abzielt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Abg. Denicolò um eine kurze Unterbrechung der Sitzung, um einen Aspekt im Zusammenhang mit dem in Behandlung stehenden Änderungsantrag abklären zu können.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.25 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 16.33 Uhr wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung erklärt der Abg. Denicolò, daß er seinen in Behandlung stehenden Ersetzungsantrag zu Absatz 1 zurückziehe.

Der Präsident verliest daraufhin einen von den LR Hosp und Cigolla immer zu Absatz 1 eingebrachten Ersetzungsantrag und in der Folge einen dazu von den Abg. Kury, Zendron und Denicolò eingebrachten Änderungsantrag.

Nach der Erläuterung dieses letzteren Änderungsantrages durch die Abg. Kury und der Stellungnahme von LR Hosp werden zuerst der Änderungsantrag zum Änderungsantrag und hierauf der Änderungsantrag selbst jeweils einstimmig genehmigt.

Der so abgeänderte Art. 10 wird hierauf ohne weitere Wortmeldungen ebenfalls einstimmig genehmigt.

Art. 11: Nach der Verlesung des Artikels wird der dazu von den LR Hosp und Cigolla eingebrachte Streichungsantrag verlesen.

Der Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 12: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Hosp und Cigolla eingebrachte

Cigolla, tendente all'inserimento di un comma 2, emendamento che viene approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Il presidente dà quindi lettura di un emendamento, anch'esso presentato dagli assessori Hosp e Cigolla, tendente all'aggiunta di un comma 3. Senza alcun intervento l'emendamento viene approvato all'unanimità.

Senza interventi vengono quindi approvati all'unanimità anche i due emendamenti presentati dagli assessori Hosp e Cigolla, tendenti all'aggiunta rispettivamente di un comma 4 e 5.

L'articolo così emendato viene infine anch'esso approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 13: senza interventi l'articolo viene approvato all'unanimità.

Art. 14: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento soppressivo presentato dagli assessori Hosp e Cigolla.

L'emendamento soppressivo viene approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 15/bis: l'articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Hosp e Cigolla sotto forma di emendamento viene approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 15/ter: l'articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Hosp e Cigolla sotto forma di emendamento viene approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 15/quater: l'articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Hosp e Cigolla sotto forma di emendamento viene approvato senza alcun intervento con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 15/quinq: dopo la lettura dell'articolo aggiuntivo presentato dagli assessori Hosp e Cigolla sotto forma di emendamento, intervengono i cons. Klotz e Denicolò nonché l'ass. Hosp.

L'emendamento (articolo aggiuntivo) viene quindi approvato all'unanimità.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Klotz, Benussi, Messner, Pahl, Kury, Willeit, Leitner e l'ass. Hosp.

und auf die Einfügung eines Absatzes 2 abzielende Änderungsantrag verlesen und daraufhin ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Der Präsident verliest daraufhin einen ebenfalls von den LR Hosp und Cigolla eingebrachten Änderungsantrag, der auf die Hinzufügung eines Absatzes 3 abzielt. Der Änderungsantrag wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Jeweils einstimmig und ohne Wortmeldungen genehmigt werden daraufhin auch zwei immer von den LR Hosp und Cigolla eingebrachte Änderungsanträge, die auf die Hinzufügung eines Absatzes 4 bzw. 5 abzielen.

Der so abgeänderte Artikel wird schließlich ebenfalls ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Hosp und Cigolla eingebrachte Streichungsantrag verlesen.

Der Streichungsantrag wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 15/bis: Der von den LR Hosp und Cigolla in Form eines Änderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 15/ter: Der von den LR Hosp und Cigolla in Form eines Änderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 15/quater: Der von den LR Hosp und Cigolla in Form eines Änderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne jede Wortmeldung mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15/quinq: Nach der Verlesung des von den LR Hosp und Cigolla in Form eines Änderungsantrages eingebrachten Zusatzartikels sprechen die Abg.en Klotz und Denicolò sowie LR Hosp.

Der Änderungsantrag (Zusatzartikel) wird daraufhin einstimmig genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Klotz, Benussi, Messner, Pahl, Kury, Willeit, Leitner und LR Hosp.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale a scrutinio segreto che dà il seguente esito:

schede consegnate: 28

voti favorevoli: 26

voti contrari: /

schede bianche: 2

Il presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Dopo una comunicazione del cons. Peterlini in qualità di presidente del consiglio regionale, il presidente rivolge alcune parole di ringraziamento e di commiato ai consiglieri presenti e alle ore 17.25 chiude l'ultima seduta della legislatura.

BL/sd

Der Gesetzentwurf wird hierauf der vorgesehenen geheimen Schlußabstimmung unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen. 28

Ja-Stimmen: 26

Nein-Stimmen: /

weiße Stimmzettel: 2

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Nach einer Mitteilung des Abg. Peterlini in seiner Eigenschaft als Regionalratspräsident richtet der Präsident einige Dankes- und Abschiedsworte an die anwesenden Abgeordneten und schließt dann um 17.25 Uhr die letzte Sitzung der Legislaturperiode.

Dr.Pe/sm

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT

- dott. Umberto Montefiori -

LA VICEPRESIDENTE - DIE VIZEPRÄSIDENTIN

- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Roland Atz -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Hans Berger -

IL SEGRETARIO QUESTORE - DER PRÄSIDIALSEKRETÄR

- Arthur Feichter -